

## Imagination(en) des Fremden

Bei jeder Begegnung mit anderen werden unweigerlich Schemata aktiviert, mit deren Hilfe wir uns die Welt ordnen und verfügbar machen. Unvermeidlicherweise setzen wir Stereotype und Klischees ein, um uns zu orientieren. Das erleichtert zwar das Zurechtfinden in der Welt, zugleich aber konditionieren diese Stereotype unsere Sicht auf die Welt und schränken sie ein.

Die Fremdbilder, die wir entwickeln, sind eng mit unseren Selbstbildern verbunden. Sie stabilisieren unsere Ich-Identität, indem sie unsere Selbstbilder bestätigen, und dienen oft als Kontrastfolie zu dem, was wir als gut, richtig, und normal empfinden.

Insofern sind Feindbilder, als eine gesteigerte Form aggressiver Fremdbilder, nicht so sehr davon bestimmt, wie diejenigen, auf die wir unsere Vorstellungen projizieren, „wirklich“ sind. Vielmehr hängt ihre Ausgestaltung davon ab, wie wir wirklich sind, welche Vorstellungen uns geprägt haben, welche Wünsche und Absichten wir verfolgen.

Literarische Texte, deren Qualität darin besteht, uns zu lehren, die Welt einmal anders zu sehen, als wir es gewohnt sind, sind auch ein ideales Mittel, uns auf Vorurteile, Feindbilder und allgemeine Stereotype aufmerksam zu machen. Wie man diesen Leseprozess, der zu einer neuen Weltsicht verhelfen kann, didaktisch am besten unterstützt, darauf gehen die folgenden beiden Beiträge ein.

*Véronique Weiss* und *Petra Reiter* haben sich zum Ziel gesetzt, die Vorurteile der SchülerInnen in Bezug auf die arabischen und afrikanischen Kulturen zu entschärfen, indem sie sie für die Entstehung und das Funktionieren von Vorurteilen sensibilisierten.

*Rudolf Freisitzer* stellte das „andere“ Ich, nämlich das „imaginierte“, von klischeehaften Vorstellungen belastete Bild der Frau, in den Mittelpunkt seines Projektes. Dabei haben die SchülerInnen nicht nur literarische Werke auf die in ihnen dargestellten Frauengestalten -und schicksale hin analysiert, sondern sich mit Fragen der Gleichberechtigung in einem globalen Kontext auseinandergesetzt.

Petra Reiter, Véronique Weiss

# Interkulturelles Lernen anhand von Stereotypen

## Intercultural learning and stereotypes

### STECKBRIEF

Das Projekt	Intercultural learning and stereotypes
Schule	HAK Feldkirchen
Klasse / SchülerInnen	2 AHH
Teilnehmende Fächer	Deutsch, Englisch, Geographie
Projektleitung	Petra Reiter, Véronique Weiss

#### 1 Einführung und Ausgangssituation

Stereotype sind einerseits notwendig, um uns im „Chaos“ einer fremden Welt zurechtzufinden. Andererseits vereinfachen sie die Realität und verzerren unsere Wahrnehmung. Vor allem, wenn es um fremde Kulturen und Länder geht, werden klischeehafte „Bilder“ aktiviert: Je ferner und fremder eine Kultur ist, desto weniger entsprechen unsere Bilder der Realität. In einer von weltweiter Mobilität geprägten Welt sind die Kenntnisse über die Entstehung von Vorurteilen, das Erkennen von Stereotypen und „bedeutungszuweisender“ Mechanismen und das Hinterfragen sozialer Praktiken, die solche Vorurteile hervorrufen, von großer Bedeutung. Deswegen stand im Mittelpunkt unseres Projekts eine kritische Auseinandersetzung mit Stereotypen.

#### Ziele

Die SchülerInnen sollen sich der eigenen Vorurteile gegenüber afrikanischen und arabischen Kulturen (in Kombination mit den aktuellsten Medienberichten) bewusst werden und Stereotypen erkennen sowie ein- bzw. zuordnen können. Sie sollen anhand der ausgewählten Texte die Möglichkeit erhalten, diese Vorurteile bzw. Klischees hinter sich zu lassen und fremde Kulturen aus einem neuen Blickwinkel zu betrachten. Ein wesentliches Ziel der Textbearbeitung wird es hier vor allem sein, den SchülerInnen die Gemeinsamkeiten zwischen denselben Textsorten aus unterschiedlichen Kulturkreisen aufzuzeigen, sodass das vermeintlich Fremde sich letztendlich als vertrautes Terrain erweist.

Weiters sollen sie sich konkret mit den sprachlichen und inhaltlichen Besonderheiten von Comics und Märchen (sowohl aus den ihnen vertrauten wie auch den ihnen fremden Kulturkreisen) beschäftigen.

#### Behandelte Werke

##### Fairy Tales and Cartoons

*The Bachelors and the Python*. A Central African Tale

*The Princess and the Mouse*. An Arabian Tale

Marguerite Abouet & Clément Oubrerie: *Aya*. A cartoon of a contemporary African girl

##### Novels

Henning Mankell: *Der Chronist der Winde*

In the hot African night a single gunshot cracks the silence. José Antonio traces the sound to the stage of the local theatre company, where he finds Nelio, the young prophetic leader of the city's street kids, crumpled in blood. Nelio refuses to be taken to the hospital but instead tells José his life's story: how bandits (some of them terrified child warriors) raided his village, his daring escape, and his struggle to survive on the streets. José is irrevocably changed. He becomes the Chronicler of the Winds, revealing Nelio's magical tale to all who will listen.

Ahmadou Kourouma *Allah muss nicht gerecht sein*: A story of an African child soldier, told by himself (fiction)

## Filme

Sofia and Francis Ford Coppola: *Lost in Translation*  
Bob, a fading movie star with a sense of emptiness (Bill Murray), and Charlotte, a neglected young wife (Scarlett Johansson) meet as strangers at a hotel bar in Tokyo and form an unlikely bond. Both are jet-lagged, and feel lost and alienated in the huge Asian city. Charlotte and Bob venture through Tokyo, having often hilarious encounters with its citizens, and ultimately discover a new belief in life's possibilities.

## Marjane Satrapi: *Persepolis*

The story of an Iranian girl who leaves her country as a refugee and find a new home in Europe. The cartoon was as successful as the movie.

## Alejandro González Iñárritu: *Babel*

In the remote sands of the Moroccan desert, a rifle shot rings out--detonating a chain of events that will link an American tourist couple's frantic struggle to survive, two Moroccan boys involved in an accidental crime, a nanny illegally crossing into Mexico with two American children and a Japanese teen rebel whose father is sought by the police in Tokyo. Separated by clashing cultures and sprawling distances, each of these four disparate groups of people nevertheless share a destiny of isolation and grief, confusion, fear but also share love.

## 2 Fairy tales: „A Central African Fairy Tale“ – „An Arabian Fairy Tale“

### 2.1 English as well as Geography lessons

#### Topics to discuss and tasks to fulfil:

- Where do the fairy tales come from? Where is „Central Africa“? Where are the Arabic countries?
- What images come to mind when hearing the names of the countries? Are there preconceived ideas? Stereotypes?
- In geography: talk about the African continent as well as the Arabic world.

### 2.2 English as well as German lessons

#### Tasks

- Read fairy tales in English (An Arabian fairy tale and a Central African fairy tale) and in German (our traditional fairy tale)
- English texts („exotic“ fairy tales)
- Work on the texts, and then answer questions about the two „exotic“ fairy tale.
- Work on the similarities and differences between European and „exotic“ fairy tale. Find the cultural universals.

#### Aims

One of the aims was for the pupils to analyse the image of women in our fairy tale and start comparing it with the Arabian fairy tale in which there is a princess (similarity with our European fairy tale). However, the Arabian princess looks a fairy teller herself, finds solutions to her problems and is therefore allowed to play an active role in the fairy tale, whereas princesses in our fairy tale are mostly passive and depend on princes to save them and solve problems.

#### Outcome

The class had no difficulty to list all the differences and similarities and came to the same conclusion as stated in the aim. They were surprised to notice that although we Europeans believe that women traditionally play no active role in the Arabic culture, their fairy tales show independent princesses whereas „our“ princesses are inferior and subjected.

#### Feedback

One girl of Turkish ethnic background took a very active part. Although Turks don't identify with the Arab world, it looked to me as if she felt personally touched by the Arabian fairy tale.

A questionnaire revealed that most pupils found the fairy tale uninteresting and irrelevant for their English. Most HAK pupils apparently expect to work on „practical“ topics. Foreign fairy tales and stereotypes were considered too abstract and far from the curriculum for the majority of the pupils.

I discussed this issue with colleagues who have been teaching English at the HAK for some years (I am a relatively new teacher at this school). In their opinion, I was expecting „too much“ from a 2nd class. Apparently, pupils at that age find it difficult to reflect in their own mother tongue, let alone doing it in a foreign language.

## 3 Work on stereotypes

### 3.1 Text on stereotypes

#### **Text on stereotypes studied in class**

Stereotypes simplify the way we see people or groups that are different to us. Stereotypes also separate people. They are not correct because they make us judge the others as a group: we cannot see the individual any more, just „these people“.

We don't always agree with, or like the way other cultures behave simply because it is different, and we therefore perceive

it as wrong, and develop inaccurate, negative/ugly descriptions (stereotypes).

Many immigrants come into the US. Their food, music, culture is often welcome but problems usually arise because of the differences. The predominant group has always reacted in a racist way against groups that were different. African Americans, Jews, Italians, Native Americans, for example, have been discriminated against.

Stereotypes prevent us from having contact with other cultures.

We are all different and unique. Differences can be scary but we should try to get to know them.

### Main questions

To what extent the stereotypes help us or/and prevent us from understanding the world and the different nationalities.

The Work with the American native speaker (language assistant)

Which nation is more or less „foreign” to you? Why? (She invented some sort of fun „game” with a scale in the blackboard. We made a list of nationalities (many Austrian neighbouring countries, including „Gastarbeiter” countries, but also countries in Asia, the African and the American continent). Austria was at the bottom of the scale and the „nearest” the population (i.e. Italy. Italians are very similar to us and we go on holiday in this country), the nearest it stood to Austria on the scale.

No judgment was made, the pupils talked about the results.

### **3.2 Film: Lost in Translation**

Practical exercises after having worked on the theory of stereotypes:

- Brain storming on Japanese stereotypes.
- Pupils’ question: Are Japanese like Chinese?
- Watch excerpts of the film.

### Outcome

- Some stereotypes are confirmed: old tradition, Fuji Yama, computer games...
- Some stereotypes are new:
  - (1) Complicated language: the film shows that the Japanese language is so different to ours and so complicated that it’s nearly impossible to translate. (personal comment: One of the culture universals is that language is translatable).

The alienation of the main character visiting Japan in the film is so great that the human contact is extremely difficult (Scene when the main protagonist is being filmed for an ad for whiskey).

(2) The Japanese are small compared to „us” Westerners. In fact, in the film, they are depicted as being ridiculously small, dwarf-like individuals compared to the main character. (Scene in the elevator as well as scene with the mini razor).

(3) Some scenes are funny. In fact, the film uses stereotypes to maximise humour. The pupils realised that the Japanese were the objects of ridicule. They are „depicted as cartoon-like”<sup>1</sup> to make us laugh.

I asked my class how they thought the Japanese had reacted to the film. Most of them made perfect guesses. Indeed, they said that they had had a good laugh watching the film, but came to the conclusion that they would not like their people to be laughed at in that way.

Finally, we read articles on Japanese reactions to the film. In fact, the general Japanese audience was offended by the biased and negative portrayal of their people in Sophia Coppola’s Oscar winning story.

### **3.3 Film: Babel**

We watched the film in class on the Friday before the holidays „Energieferien”. It covered two lessons: English and Geography.

I asked the pupils to think of the messages in the film. Could they see any stereotypes? Any culture universals? Some pupils actively commented on the film but the general holiday atmosphere made it difficult to get the entire group to participate.

Meanwhile, I read the English text „Chronicles of the Winds” by Henning Mankell, which the class had read in German.

I asked the class what they had thought of this text. Some of the pupils expressed their fascination for the story and for the destiny of child warriors. They did some research and presented the results in English language during our „presentation evening”. I did not want to exert any influence on what was shown or said on child warriors on that evening. I will simply report that the pupils showed and commented pictures of children holding weapons.

They also summarised the text in English, insisting on parts that had fascinated them in Mankell's text.

#### 4. Final Phase: Presentation in German and English

During the presentation evening, a majority of the pupils who had stayed relatively passive and had commented on the fact that fairy tales were not part of what they expected to learn at a HAK certainly got the opportunity to understand the connections between the different parts of the project. Summaries were made, personal reflections were read out, and pictures were shown. The „active“ pupils' presentations finally contributed to a greater understanding for the entire class, who listened carefully to the presentations.

I might have overestimated the group's ability to reflect about complex topics in a foreign language but was satisfied by the group's active participation to the stereotypes in the film *Lost in Translation*. This proved that they had developed the ability to empathise with the Japanese people. „We would not like our people to be laughed at in that way“ was their comment.

#### Anmerkungen

<sup>1</sup> Robert Marquand in „The Christian Science Monitor“, Apr. 2004 - Tokyo

#### Literatur

About, Marguerite (2006): Aya. Hamburg: Carlsen Verlag.

Kourouma, Ahmadou (2004): Allah muss nicht gerecht sein. München: Goldmann Verlag.

Mankell, Henning (2007): Der Chronist der Winde. Neuausgabe. München: Dt. Taschenbuch-Verlag.

The Bachelors and the Python. A Central African Tale. Unter: [http://amedja.tripod.com/the\\_bach\\_1.html](http://amedja.tripod.com/the_bach_1.html) [Zugriff am 15.5.2013]

The Princess and the Mouse. An Arabian Tale. Unter: <https://perspective.pearsonaccess.com/content/resources/teaching-resources/unitplans/fairy.world/pm.html> [Zugriff am 15.5.2013]

Rudolf Freisitzer

# Das andere Ich

## Frauengestalten in der Literatur und in der Gesellschaft

### STECKBRIEF

Das Projekt	Das andere Ich.
Schule	Öffentl. Stiftsgymnasium der Benediktiner, St. Paul, Lavantal
Klasse / SchülerInnen	4 A-Klasse (6 Schüler und 18 Schülerinnen)
Teilnehmende Fächer	Religion, Geschichte, Politische Bildung, Deutsch
Projektleitung	Dr. Rudolf Freisitzer

#### 1. Einleitung

Der/die/das „Fremde“ ist vielgestaltig und vielschichtig – was als „fremd“ definiert wird, hängt nicht nur vom je eigenen Standpunkt, sondern auch vom jeweiligen gesellschaftlich-politischen Kontext ab, in welchem man verortet ist. In unserem Projekt standen die Frau und ihr Frausein in der Gesellschaft im Mittelpunkt, in gewisser Hinsicht ein anderes Ich, dem trotz emanzipatorischer Entwicklungen sogar in manchen ländlichen Regionen Westeuropas noch immer der Makel des Fremden anhaftet. Das Lavanttal mit seiner Randlage ist in Bezug auf die gesellschaftliche Situation der Frau auch so ein „Entwicklungsland“. Es herrscht in den Familien immer noch die Meinung vor, dass Bildung für die Mädchen nicht notwendig sei, denn diese würden „ja eh heiraten“. Da das Stiftsgymnasium die einzige Einrichtung ist, die eine „Langform“ aufweist, kann man das gerade nach Beendigung der vierten Klasse beobachten. Trotz der Tatsache, dass Mädchen oft bessere Leistungen erbringen, sehen manche Eltern nicht ein, dass ihnen die Oberstufe die beste Voraussetzung für die Zukunft bieten könnte.

Dieses Anderssein, das sich an so einfachen alltäglichen Praxen festmachen lässt – zum Beispiel an der täglichen Arbeit der eigenen Mütter, an der Verhinderung einer schulischen Karriere –, macht das Thema für die Auseinandersetzung im Deutschunterricht besonders attraktiv. Die Beschäftigung mit diesem anderen, verdrängten, ausgeklammerten, mystifizierten und von so vielen Vorurteilen geprägten Bild der Frau kann in verschiedensten

Fächern wie Geschichte & Sozialkunde, Deutsch, Religion – um nur die in unserem Projekt beteiligten Fächer zu nennen – erfolgen. Sie erlaubt SchülerInnen über die Frauenrolle in unserer Gesellschaft und in anderen Gesellschaften (z.B. in Afrika) zu reflektieren, die gegenwärtige Situation der Frau mit der in der Vergangenheit zu vergleichen – und nicht zuletzt anhand literarischer Beispiele differenziert über soziale Missstände, Frauenrollen und Frauenbilder nachzudenken.

#### 2. Arbeit im Unterrichtsfach Deutsch

##### Projektziele

- Verständnis für nicht deutschsprachige Literatur
- Verständnis für die Forderungen der Frauen nach Gleichberechtigung
- Erkennen der rechtlichen Rahmenbedingungen für die Frau in der Gesellschaft einst und jetzt
- Das „Fremde“ sollte nicht mehr als fremd gesehen und erkannt werden, sondern als besonderer Teil unseres Lebens

##### Kompetenzerweiterung auf Schülerebene

- SchülerInnen sollen die Stellung der Frau in der eigenen Kultur und in anderen Kulturen miteinander vergleichen und reflektieren können (kritische Selbstreflexion)
- SchülerInnen sollen durch einen Einblick in die Familien- und Gesellschaftsstruktur erkennen kön-



nen, was sich in unserer heutigen Zeit verändert hat und welche grundlegenden Fakten noch im Sinne der Gleichberechtigung eingeführt werden müssen

- SchülerInnen sollen die verschiedenen Formen des familiären Zusammenlebens der Vergangenheit analysieren und dabei sollen sie auch Bezugspunkte zur heutigen Familie herstellen können (Schwierigkeiten allein erziehender Mütter, Scheidungskinder usw.)

#### Methodische Ziele

- Eigenständiges Arbeiten und Recherchieren
- Förderung der Lesekompetenz im Bereich „Sachtexte“ (Grafiken, Zeitungsartikel)
- Förderung der literarischen Kompetenzen (Verfassen von Charakterisierungen, von inneren Monologen bzw. von Interpretationen in Form von Problemerkörterungen)
- Erstellung, Auswertung von Fragebögen und Interviews
- Sprachreflexion/Sprachaufmerksamkeit: Sprachen miteinander vergleichen, europäische Sprachgeschichte
- Reflexionskompetenz: über Hierarchie- und Machtverhältnisse in der eigenen wie in der fremden Kultur nachdenken

#### Unterrichtsmethoden

- Vortrag durch die Lehrperson
- Gemeinsames Erarbeiten der Problembereiche (Diskussion, Gruppenarbeit)
- Referate
- Fächerübergreifender Unterricht

#### Zeitlicher Rahmen

- Präsentation der gewählten Literatur im Rahmen des Deutschunterrichts (zwei Unterrichtsstunden)
- Einführung in die europäische Sprachgeschichte (fächerübergreifend mit Geographie); Kennenlernen der gemeinsamen Wurzeln (germanische Sprachfamilie) (etwa vier Unterrichtsstunden – eventuell in Form einer gemeinsamen Unterrichtsgestaltung)
- Besprechung der vier ausgewählten Werke (s. u., pro Werk etwa vier Unterrichtsstunden)
- Abfassung von Inhaltsangaben, Charakterisierungen, Interpretationen usw. (Hausübung)
- Vergleich der vier Werke; Vergleich der Frauenschicksale (etwa vier Unterrichtsstunden)
- Aufbereitung der Geschichte der Frau (acht Unterrichtsstunden im Rahmen des Geschichtsunterrichts)
- Vergleich der Familiensituation einst und heute (Deutsch und Geschichte; zwei Unterrichtsstunden) Veränderung der gesellschaftlichen Strukturen (GSK und Geographie; vier Unterrichtsstunden)

### 3. Behandelte Literatur

Die Tragödie *Romeo und Julia* (1597) von William Shakespeare spielt in Verona und handelt von der Liebe zweier Jugendlicher, die zwei verfeindeten Familien angehören und deswegen nicht heiraten können.

*Nora oder Ein Puppenheim* (1879) von Henrik Ibsen thematisiert die Abhängigkeit der Frauen von Männern (vom Vater und dann vom Ehemann) im 19. Jahrhundert und übt Kritik an der Institution Ehe, aber auch an einer Gesellschaft, in der Frauen für „inferior“ gehalten und als Spielzeuge der Männer betrachtet werden.

Adalbert Stifters *Brigitta* (1844) handelt von der ungewöhnlichen Liebe zwischen Stephan Murai und Brigitta, die trotz ihres gegensätzlichen Charakters heiraten, sich aber später trennen. Nach der Scheidung lebt Brigitta allein mit ihrem Sohn und widmet sich der Leitung ihres Guts in Ungarn. Dies zeigt ihre innere Stärke und ihren Mut, sich allein zurechtzufinden. Stephan bewundert sie nach wie vor und schließlich schließen die beiden eine innige Freundschaft.

*Ein so langer Brief* (1979) von Mariama Bâ hat – wie der Titel ankündigt – einen Brief zum Gegenstand, den Ramatoulaye ihrer besten Freundin Aïssatou nach dem Tod ihres Mannes Modou schreibt. Im Brief erzählt Ramatoulaye retrospektiv ihr Leben mit Modou, die Situation einer enttäuschten Frau, die vom Mann wegen einer jungen Zweitfrau verlassen wurde und versucht, mit sich selbst im Schreiben klar zu kommen.

Die ausgewählten Texte kreisen alle um Themen wie Ehe bzw. Zwangsehe, Möglichkeit der „Emanzipation“ und der Selbstbestimmung der Frau. So unterschiedlich die Texte auch sind (vor allem was ihre Entstehungszeit betrifft), stellen sie ähnliche Wege des Ausbruchs der Frauen aus der traditionellen Frauenrolle in den Mittelpunkt: Nora und Brigitta verlassen den Ehemann und versuchen, selbständig im Leben zurechtzukommen. Ramatoulaye wagt zwar die Scheidung nicht, nimmt sich aber an verschiedenen Frauenschicksalen ein Beispiel und findet nach dem Tod ihres Mannes Schritt für Schritt zu ihrer Selbständigkeit. Demgegenüber werden Romeo und Julia Opfer weniger einer gesellschaftlichen Tradition als eines familiären Streits und müssen mit ihrem Leben für ihre „Freiheit“ bezahlen. Die Texte haben somit auch ein großes gesellschaftskritisches Potential, zeigen auf eine prägnante Weise die je unterschiedlichen Umstände, die Frauen in eine Rolle zwingen, die ihrer Natur und ihrer Bestimmung nicht entspricht. Deswegen lohnt es sich, die Texte miteinander vergleichend zu betrachten, die je spezifische Situation der Frauen in den Werken zu unter-

suchen und die Wege der Selbstbestimmung dieser Frauen nachzuzeichnen.

#### Tipp

*Auseinandersetzen mit folgenden Aspekten vor der Behandlung der literarischen Texte:*

- die eigenen Vorstellungen und Bilder über die Rolle der Frau
- die europäischen Vorstellungen (und Stereotype) über die Lage der Frauen in Afrika bzw. im Islam
- „imaginierte“ und tradierte Frauenbilder in der (von Männern geschriebenen) Literatur: eine kritische Sichtung der literarischen Positionen zum „Bild“ der Frau: „heilig“, „ewige Mutter“, die Prostituierte, „Natur“, „Emotion“, bzw. „bedrohend-unheimlich“, „mystifiziert“ etc.

Neben diesen literarischen Werken wurden soziologische, sozial-geschichtliche und historische Studien über die Lage und Rolle der Frauen in der Welt und speziell in Österreich behandelt, damit sich die SchülerInnen mit dem Thema der Frauenbewegung und auch mit aktuellen politischen und sozialen Themen der Gleichberechtigung usw. vertraut machen können. Ein Akzent wurde auch auf das Thema „Frauen im Islam“, Polygamie, Zwangsehe gelegt. Jedoch sollte man sich in diesem Bereich auch intensiv mit den eigenen Klischeevorstellungen über den „Islam“ bzw. über die Situation der Frauen in „Afrika“ beschäftigen und dem einseitigen eurozentrischen Bild möglichst entgegenwirken, indem man differenzierte Positionen zu Wort kommen lässt. Hierzu könnte Mariama Bâs Roman als ein „kritisches Korrektiv“ fungieren, stellt er doch anhand verschiedener Lebensmodelle und Frauenfiguren dar, wie unterschiedlich einzelne Frauen mit gesellschaftlichen Zwängen umgehen. Aïssatous und letztendlich Ramatoulays Entscheidung für ein selbstbestimmtes Leben zeigt, dass – im Gegensatz zu unseren Erwartungen aus europäischer Sicht – auch Frauen in afrikanischen Ländern die Gelegenheit ergreifen, den Erwartungen von Männern gegenüberzutreten und aus den traditionellen Rollenvorstellungen auszubrechen. Die zwei Töchter von Ramatoulaye verkörpern in diesem Kontext bereits eine neue Generation, die viel kritischer die Lage der Frauen reflektiert, Traditionen oft aufbricht und nicht länger auf ihre Unabhängigkeit verzichtet.

#### 4. Aktivitäten und Arbeitsaufträge

##### Hauptaktivitäten

- Frauengestalten in der Literatur (vgl. Literaturliste)
- Zeitungsartikel mit Ausarbeitungen zum Themenbereich „Die Frau in der Gesellschaft“

- Befragung der eigenen Mutter zum Bereich „Arbeitsleistung der Frau“ (Fragebogen, Auswertung und Analyse)
- „Die Frau in der Dritten Welt“ (Zeitungsartikel mit Bearbeitung der Schüler-Leserbriefe)
- Starke Frauen im Film (anhand von SchülerInnenreferate)

##### Arbeitsaufträge zum Roman „Ein so langer Brief“

- (1.) Verfasse eine Inhaltsangabe zum Roman! (350 Wörter)
- (2.) Verfasse eine Charakterisierung von Aïssatou! (250 Wörter)
- (3.) Verfasse eine Nacherzählung der Vorgänge aus der Sicht der kleinen Nabou! Achte dabei auf die Erzählzeit! (150 Wörter)
- (4.) Vergleiche die verschiedenen Frauenschicksale im Roman *Ein so langer Brief*. Welche „Lebensmodelle“ stehen Ramatoulaye bereit, wie entscheidet sie sich? Inwiefern unterscheidet sich ihr gewählter Lebensweg von dem der anderen Frauen?

##### Arbeitsaufträge zu „Romeo und Julia“

*„Dann heißt die Mutter meiner Liebe Hass: Zu früh gewußt, zu spät, daß ich es lass. Dies Lieben, das geboren ist, wird Schmerz, denn an den schlimmsten Feind häng ich mein Herz...“*

- (1.) Welches Werk liegt hier vor?
- (2.) Wer spricht?
- (3.) Verfasse aus der Perspektive dieser Person (Ich-Erzählweise) eine Inhaltsangabe!

##### Arbeitsaufträge zu „Nora oder Ein Puppenheim“

*„Helmer (in seinem Zimmer): Zwitschert da draußen die Lerche?“*

*Nora (dabei einige Pakete zu öffnen): Ja, das tut sie!*  
*Helmer: Poltert da das Eichhörnchen herum?“*

- (1.) Welches Werk liegt hier vor?
- (2.) Verfasse eine Charakterisierung von Helmer! (150 Wörter)
- (3.) Beschreibe die Beziehungskonstellation von der Nebenfigur Krogstadt zu den handelnden Personen! (150 Wörter)



Arbeitsaufträge zu „Brigitta“

- (1.) Verfasse eine Inhaltsangabe zum Roman!  
(350 Wörter)
- (2.) Verfasse eine Charakterisierung von zwei Protagonisten des Romans!

Arbeitsaufträge zum Thema „Die Rolle und die Situation der Frauen in Österreich und in der Welt“

- (1.) Vergleichende Analyse von Grafiken, die die rechtliche, gesundheitliche, politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Situation der Frau in verschiedenen Staaten der Welt zeigen.
- (2.) Bearbeitung von Grafiken zum Thema „Rollenverhalten der Frauen 1992-2010 in Österreich“. Im Anschluss daran: eine Erörterung zum Thema „Die moderne Frau“.
- (3.) Im Fach Geschichte & Politische Bildung: Auseinandersetzung mit dem Artikel „Vormarsch der Frauen“ in der Kleinen Zeitung (1.10.2011), mit einer sozialgeschichtlichen Studie zu „Frauenarbeit, Frauenfrage, Frauenbewegung“ und mit einem historischen Artikel über „Frauen in der Geschichte“.
- (4.) Durchführung eines Interviews mit der eigenen Mutter anhand von Leitfragen.
- (5.) Im Speziellen wurde auch das Thema „Das Frauenbild in Österreich“ und „Frauen in Österreich“ behandelt.
- (6.) Ein weiteres Thema war „Zwangsehe“ und die Situation der Frauen in arabischen Ländern, das ebenfalls in diversen Zeitungsartikeln behandelt wurde.

**5. Konklusion**

Mit diesem Projekt wollte ich in erster Linie meine SchülerInnen in besonderer Weise auf die ungleiche Behandlung von Frauen in unserer Gesellschaft hinweisen und sie für Fragen der Machtverhältnisse zwischen Männern und Frauen, aber auch zwischen Norden/Süden bzw. Westen/Osten sensibilisieren. Dies sollte auf einer möglichst breiten Basis geschehen: sowohl Sachtexte (soziologische u. historische Studien, Zeitungsartikel) als auch literarische Texte und Filme waren Ausgangspunkt der Diskussionen. Diese Vielfalt an Zugängen konnte auch eine differenzierte Auseinandersetzung auf vielen Ebenen ermöglichen.

Das Thema ist darüber hinaus nicht nur im Deutschunterricht, sondern auch im Fach Politische Bildung bzw. Sozialkunde relevant, werden doch SchülerInnen heraus-

gefordert, bezüglich der „öffentlichen Sache“ selber tätig zu werden, über Möglichkeiten des Handelns nachzudenken und die eigene Rolle in diesem Machtspiel (vgl. der Umgang mit der eigenen Mutter zu Hause) zu erkennen. Dass jedoch diese Erkenntnis nicht nur in Bezug auf die eigene, sondern auch auf fremde Kulturen erfolgen soll, bestätigt auch die engagierte Beschäftigung der SchülerInnen mit dem Roman von Mariama Bâ und mit den Problemen der Frauen in der „Dritten Welt“. Gewiss löste die Behandlung dieses Themas die größte Irritation bei den SchülerInnen aus, die über diese Verhältnisse nicht Bescheid wussten. Die Thematisierung dieser Probleme öffnet also die Perspektive der SchülerInnen und bewegt sie dazu, den eigenen, eng gesteckten Rahmen zu verlassen und größere, globale Verhältnisse in den Blick zu nehmen.

Dass man nicht früh genug damit beginnen kann, junge Menschen auf die Ungerechtigkeit und Ungleichheit hinzuweisen, ist eine meiner persönlichen Erkenntnisse nach diesem Projekt. In diesem Sinne bin ich für meine weitere Lehrtätigkeit zu dem Entschluss gekommen, dass man SchülerInnen mit den heiklen Fragen einer globalen Welt sehr wohl herausfordern kann und muss – und dies auch mit Hilfe einer Literatur, die bis jetzt nicht oder wenig in unseren Lehrplänen berücksichtigt wurde, mit Hilfe der Weltliteratur.

**Literatur**

- Bâ, Mariama (2002): Ein so langer Brief. Ein afrikanisches Frauenschicksal. Berlin: List.
- Ibsen, Henrik (1986): Nora. (Ein Puppenheim). Stuttgart: Reclam.
- Shakespeare, William (1998): Romeo und Julia. Stuttgart: Reclam.
- Stifter, Adalbert (1994): Brigitta. Stuttgart: Reclam.